

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 46 (1968)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telephon

**Netto 22 300 neue Teilnehmeranschlussmöglichkeiten** sind im Berichtsmonat geschaffen worden in den neuen Zentralen Dagmersellen und Genf-Champel sowie durch Ausbau von zehn Zentralen.

Die **Zeitimpulszählung wurde neu eingeführt** in den Zentralen Amden, Amriswil, Chavornay, Donneloye, Glarus, Mervelier, Näfels, Oberried am Brienzensee, Raron, Romainmôtier, Schwanden GL, Unterkulm, Vissoie, Wattenwil BE, Yvonand und Zürich-Riedtli I und II.

Zu einer **Störung des bernischen Telefonverkehrs** kam es am 10. November, als an der Monbijoustrasse in Bern die Betonunterlage der Tramschienen mit einem neuen Schweissverfahren aufgebrochen werden sollte. Die etwa 1,3 m darunter liegenden Kabel wurden dabei übermässig erhitzt und schwer beschädigt. Der Verkehr von und nach den Zentralen Wabern und Weissenbühl war zum Teil unterbrochen oder stark eingeschränkt. Empfindliche Störungen des Fernverkehrs konnten teilweise durch Umschaltungen auf den Trägerring verhindert werden.

Eine **neue Haustelesonzentrale vom Typ ESK** (mit Edelmetall-Schnell-Kontakt-Relais) wurde in der Schanzenpost in Bern für die Kreispost- und die Kreisteleson-direktion dem Betrieb übergeben. An diese Hauszentrale können Teilnehmerstationen mit Wahlkastatur angeschlossen werden. Erstmals ist auch die Verwendung des ESK-Systems in einer PTT-eigenen Hauszentrale.

Für den **Verkehr mit den USA** hatten die schweizerischen Fernmeldebetriebe gemäss einer internationalen Abmachung zwei weitere Transatlantik-Kabelstromkreise an das Poolbündel Frankfurt/M. beizusteuern. Als Ersatz wurden am 8. und 9. November drei neue Telefonstromkreise Bern-New York via Satelliten geschaltet. Die Schweiz verfügt damit in der Sprechbeziehung mit den USA über 14 direkte und 11 über den Pool geführte Telefonstromkreise.

**Fixstationen für Fahrzeugtelefonie** wurden am 9. November auf dem Hörnli (Zürcher Oberland) und am 16. November auf dem Hochhaus des Lindenhofspitals in Bern in Betrieb genommen. Die Bedienungsbereiche erstrecken sich auf einen grossen Teil der Ostschweiz bzw. das Gebiet Münsingen-Worb - Schönbühl - Meikirch - Mühleberg - Niederscherli-Belp. Die Verbindungen werden in beiden Verkehrsrichtungen durch direkte Wahl hergestellt.

Die Abteilung Forschung und Versuche PTT hat einen **Entwurf für ein nationales Autotelephonnetz** ausgearbeitet und den zuständigen Planungskommissionen vorgelegt. Dieses Autotelephonnetz ist als Bestandteil des öffentlichen Telefonnetzes für automatische Verbindungswahl gedacht. Der Ausbau könnte schrittweise erfolgen.

## Téléphone

En novembre ont été créées, en chiffre net, **22 300 possibilités de raccordement** dans les nouveaux centraux de Dagmersellen et de Genève-Champel ainsi que dans dix centraux agrandis.

Le **comptage par impulsion périodique a été introduit** dans les centraux d'Amden, Amriswil, Chavornay, Donneloye, Glaris, Mervelier, Näfels, Oberried am Brienzensee, Rarogne, Romainmôtier, Schwanden GL, Unterkulm, Vissoie, Wattenwil BE, Yvonand et Zurich-Riedtli I et II.

Le **trafic téléphonique en ville de Berne a été perturbé** le 10 novembre lorsque, à la Monbijoustrasse, on entreprit de détruire par un nouveau procédé de fusion le fondement en béton des rails du tram. Les câbles posés 1,3 m environ au-dessous furent surchauffés et fortement endommagés. Le trafic de et vers les centraux de Wabern et de Weissenbühl fut partiellement interrompu ou gravement entravé. Le trafic interurbain put être maintenu en partie grâce à des commutations sur la ceinture de circuits à courants porteurs.

Un **nouveau central téléphonique d'abonné du type ESK** a été mis en service à la Schanzenpost à Berne pour les directions d'arrondissement des postes et des téléphones. On peut y raccorder des postes d'abonné avec clavier de sélection. C'est la première fois également qu'on recourt au système ESK dans un central domestique des PTT.

Pour la **correspondance avec les Etats-Unis d'Amérique**, les services des télécommunications suisses ont dû, aux termes d'un accord international, céder deux autres circuits de câble transatlantique au faisceau du pool à Francfort s.M. En remplacement ont été créés les 8 et 9 novembre trois nouveaux circuits téléphoniques Bern-New-York par satellite. La Suisse dispose ainsi, pour ses relations avec les Etats-Unis, de 14 circuits directs et de 11 par le faisceau du pool.

Des **stations fixes pour la téléphonie avec les véhicules** ont été mises en service le 9 novembre au Hörnli (Oberland zuricois) et le 16 novembre sur le bâtiment-tour de l'hôpital du Lindenhof à Berne. Le premier dessert une grande partie de la Suisse orientale, le second la région de Münsingen-Worb - Schönbühl - Meikirch - Mühleberg - Niederscherli - Belp. Les communications sont établies dans les deux sens par sélection directe.

La division des recherches et des essais a établi un **projet pour un réseau téléphonique national** de correspondance avec les automobiles et l'a soumis aux commissions de planification compétentes. Ce réseau devrait constituer une partie du réseau téléphonique public pour sélection automatique et serait établi par étapes.

## Telefono

**22 300 nuove possibilità di collegamenti telefonici** vennero create nelle nuove centrali di Dagmersellen e di Ginevra-Champel e con l'estensione di altre dieci centrali telefoniche.

La **tassazione ciclica è stata introdotta** nelle centrali di Amden, Amriswil, Chavornay, Donneloye, Glarona, Mervelier, Näfels, Oberried sul Lago di Brienz, Raron, Romainmôtier, Schwanden GL, Unterkulm, Vissoie, Wattenwil BE, Yvonand e Zurigo-Riedtli I e II.

Una **perturbazione nella rete telefonica di Berna** s'è manifestata il 10 novembre quando, nei pressi della strada Monbijou, mediante una nova tecnica di saldatura, si tentò di rimuovere il piano di calcestruzzo sul quale erano fissate le rotaie del tram. I cavi, che là giacevano ad una profondità di circa 1,3 m, vennero surriscaldati e subirono gravi danni. Il traffico telefonico da e verso le centrali di Wabern e Weissenbühl venne parzialmente interrotto. Sensibili perturbazioni nel traffico interurbano poterono essere evitate mediante la commutazione sui circuiti vetrici dei cavi della circonvallazione.

Un **nuovo centralino d'abbonati del tipo ESK** (con relè rapidi con contatti di metalli di leghe preziose) venne attivato nella Schanzenpost per le direzioni di circondario della posta e dei telefoni di Berna. A questo centralino si potranno allacciare posti telefonici con tastiera per la selezione. È inoltre il primo centralino del tipo ESK in dotazione presso le PTT.

In base agli accordi internazionali i servizi delle telecomunicazioni svizzeri dotteranno mettere a disposizione del «Pool dei cavi» di Francoforte s. M. due ulteriori circuiti nei cavi transatlantici per il **traffico telefonico con gli Stati Uniti d'America**. In cambio vennero inseriti l'8 ed il 9 novembre tre nuovi circuiti telefonici Berna-New York via satellite. Per la corrispondenza telefonica con gli Stati Uniti d'America, la Svizzera dispone ormai di 14 circuiti diretti e di 11 circuiti presso il «Pool dei cavi».

**Due stazioni fisse per la telefonia con autoveicoli** vennero messe in esercizio il 9 novembre sul Hörnli (Oberland zurighese) e sulla casa torre del Lindenhof a Berna. Queste stazioni servono la Svizzera orientale e la regione tra Münsingen-Worb-Schönbühl - Meikirch - Mühleberg - Niederscherli - Belp. La corrispondenza vien stabilita nei due sensi mediante selezione diretta.

La divisione ricerche ed esperimenti delle PTT ha elaborato e sottoposto alle competenti istanze di pianificazione un **progetto per una rete di chiamata autoveicoli nazionale**. Questa rete telefonica per gli autoveicoli è concepita quale parte della rete telefonica pubblica per la corrispondenza a selezione automatica. L'estensione può essere fatta gradatamente.

## Telegraph, Telex

Als **Personalverstärkung während der Wintersaison** werden den Telegraphenämtern Arosa, Davos und St. Moritz insgesamt neun, den Postämtern Verbier, Wengen und Zermatt zusammen vier Telegraphistinnen zugeteilt.

**Gesenkt worden sind** auf 1. November die Telextaxen mit Grönland und den Kanarischen Inseln.

## Radio, Fernsehen

Die **Erhöhung der Radiohörgebühren** von 33 auf 40 Franken hat der Bundesrat in seiner Sitzung vom 10. November beschlossen. Für die PTT werden hieraus Mehreinnahmen von etwa 3,5 Mio. Franken jährlich resultieren, so dass die Rechnung des Dienstzweiges «Radiorundspruch» erstmals seit einigen Jahren wieder ausgeglichen werden dürfte.

Der **UKW-Umsetzer Moudon**, der die beiden französischsprachigen Radioprogramme vom Bantiger übernimmt und auf 87,9 MHz (F1) und 90,6 MHz (F2) wieder ausstrahlt, nahm am 17. November seinen Dienst auf. Er verbessert den Empfang im Broyetal.

Zur **UKW-Versorgung des Vallée de Joux** mit den französischsprachigen Radioprogrammen ist am 3. November ein UKW-Sender in Betrieb genommen worden. Das erste Programm wird auf 92,7 MHz, das zweite auf 87,9 MHz ausgestrahlt.

Neue **Fernsehumsatzer bei Lenzerheide/Lai** (Kanal 12, 80 W) und **Mon** (Kanal 6, 30 W) für das Deutschschweizer Programm konnten ihren Betrieb am 3. November aufnehmen.

## Verschiedenes

In der Datenerfassung des Elektronischen Rechenzentrums PTT sind **zwei neue Data Recorder** in Betrieb genommen worden. Diese gestatten, die Daten unter Ausschaltung der Lochkarte **direkt vom Urbeleg auf Magnetband zu schreiben** und hinterher die Beschriftung mit dem gleichen Gerät zu prüfen.

Im Rahmen der **verstärkten Unfallverhütung bei den PTT-Betrieben** wird zu Instruktions- und Lehrzwecken eine Tonbildschau geschaffen. Diese soll gefährliche betriebliche Situationen einprägsam darstellen und gleichzeitig zeigen, wie ihnen begegnet werden kann.

## Télégraphe, télex

**Pour la saison d'hiver**, les offices télégraphiques d'Arosa, Davos et St-Moritz recevront en renfort, en tout, 9 dames-télégraphistes, les offices postaux de Verbier, Wengen et Zermatt en recevront 4 au total.

Les **taxes télex ont été réduites** le 1<sup>er</sup> novembre dans le trafic avec le Groenland et les îles Canaries.

## Radio, télévision

Dans sa séance du 10 novembre, le Conseil fédéral a décidé **de porter** de 33 à 40 francs la **taxe d'audition radio**. Il en résultera pour les PTT une recette supplémentaire annuelle de quelque 3,5 millions de francs; le compte «Radiodiffusion» sera de nouveau équilibré pour la première fois depuis quelques années.

Le **réémetteur OUC de Moudon**, qui reçoit du Bantiger les deux programmes radiodiffusés romands et les retransmet sur 87,9 MHz (F 1) et 90,6 MHz (F 2) est entré en service le 17 novembre. Il améliorera la réception dans la vallée de la Broye.

Un **émetteur OUC** a été mis en service le 3 novembre pour retransmettre **dans la vallée de Joux** les deux programmes radiodiffusés romands. Le premier est transmis sur 92,7 MHz, le second sur 87,9 MHz.

Des **réémetteurs de télévision** établis près de **Lenzerheide/Lai** (canal 12, 80 W) et de **Mon** (canal 6, 30 W) transmettent depuis le 3 novembre le programme suisse alémanique.

## Divers

**Deux nouveaux Data Recorder** ont été mis en service pour le traitement des données au centre de calcul électronique des PTT. Ils permettent de **transcrire les données directement de la pièce originale sur le ruban magnétique**, sans recours à une carte perforée, et de contrôler l'inscription au moyen du même appareil.

Pour **intensifier encore la lutte contre les accidents dans les services des PTT**, on recourt à des moyens d'instruction audio-visuels. Il s'agit de représenter de manière frappante des situations dangereuses et de montrer comment on peut y faire face.

## Telegrafo, telex

**Per far fronte alle necessità del personale durante la stagione invernale** agli uffici telegrafici di Arosa, Davos e St. Moritz verranno attribuite nove telegrafiste supplementari, mentre gli uffici postali di Verbier, Wengen e Zermatt ne riceveranno quattro.

A decorrere dal 1° novembre vennero **ridotte le tasse della corrispondenza per telex** con la Groenlandia e le Isole Canarie.

## Radio, televisione

Il Consiglio federale nella sua seduta del 10 novembre, ha deciso **l'aumento della tassa d'audizione radio** da 33 a 40 franchi. All'azienda delle PTT risulterà da ciò un introito supplementare annuo di circa 3,5 milioni di franchi. Dopo parecchi anni negativi, questo supplemento le permetterà di presentare nuovamente un bilancio equilibrato del servizio radio e radiotelefono.

Il **ripetitore OUC di Mudon** che riceve i due programmi radio della Svizzera francese li ritrasmette sulle frequenze 87,9 MHz (F 1) e 90,6 MHz (F 2). Questo ripetitore è in esercizio dal 17 novembre e migliora le condizioni di ricezione nella valle della Broye.

Per permettere la ricezione dei programmi della Svizzera romanda sulle **OUC nella valle de Joux** venne messo in esercizio il 3 novembre un trasmettitore. Il primo programma vien diffuso su 92,7 MHz ed il secondo su 87,9 MHz.

**Due nuovi ripetitori per il programma televisivo** della Svizzera tedesca entrarono in servizio il 3 novembre a **Lenzerheide/Lai** (canale 12, 80 W) e a **Mon** (canale 6, 30 W).

## Diversi

Per l'elaborazione dei dati sono entrati in servizio presso il centro di calcolo elettronico delle PTT **due nuovi Data Recorder**. Questi permettono di registrare direttamente su nastri magnetici i dati delle pezze giustificative originali senza l'ausilio delle cartelle perforate e di controllare poi la scritta con la stessa apparecchiatura.

Nell'ambito di una **più efficace prevenzione degli infortuni presso l'azienda delle PTT** verrà preparata, a scopo di studio e d'istruzione, una mostra acustico-visiva. Questa dovrà presentare in maniera eloquente situazioni pericolose nell'esercizio e il modo come devono essere affrontate.